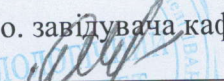
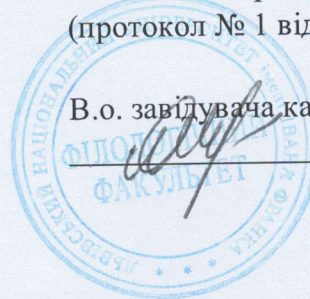


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра польської філології

Затверджено

на засіданні кафедри польської філології
філологічного факультету
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.)

В.о. завідувача кафедри

(Лозинська О.Г.)



Силабус з навчальної дисципліни
«ПОЛЬСЬКА МОВА БІЗНЕСУ»,
що належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін
(гуманітарного та соціально-економічного спрямування)

Львів – 2023 р.

**Силабус курсу Польська мова бізнесу
2023/2024 навчального року**

Назва курсу	Польська мова бізнесу
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет ім. Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1.
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра польської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Курс належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін
Викладачі курсу	Лекції та практичні заняття читає доц. Лозинська О.Г.
Контактна інформація викладачів	oksana.lozynska@lnu.edu.ua
Консультації по курсу відбуваються	Лозинська О.Г.: четвер 14.00-16.00
Сторінка курсу	https://philology.lnu.edu.ua/course/mova-i-kultura-polshchi
Інформація про курс	«Польська мова бізнесу» є дисципліною вільного вибору, що належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін гуманітарного та соціально-економічного спрямування для студентів III року навчання (I семестр). У межах курсу заплановано вивчення основ та особливостей мовного етикету поляків, а також польської мови необхідної для ведення офіційної усної чи письмової ділової та бізнес-комунікації у таких аспектах, як: аудіювання, читання з розумінням, писання, говоріння. Слухачами можуть бути особи, що володіють знаннями з польської мови як іноземної на рівнях А1-А2 і вище.
Коротка анотація курсу	Дисципліна «Польська мова бізнесу» передбачає вироблення у студентів навичок мовної поведінки в професійній сфері: оволодіння культурою ділового монологу чи діалогу з врахуванням мовного етикету в різних типах ситуацій (знайомство, звертання, налагодження комунікації, телефонна розмова тощо), формування умінь та навичок складання, написання та оформлення різного типу ділової кореспонденції, напр. потрібної при працевлаштуванні, отриманні стипендії чи соціальної допомоги тощо. Програму курсу складено з урахуванням вимог сертифікаційного іспиту з польської мови як іноземної необхідної для рівня В1 і В2.
Мета та цілі курсу	Метою курсу є формування у студентів мовної, мовленнєвої, соціокультурної та функціонально-комунікативної компетенцій, необхідної для ведення квазіреальної бізнес комунікації. Мета передбачає виконання низки завдань : 1) ознайомити студентів з польським мовленнєвим етикетом: мовними моделями звертання, ввічливості, вибачення, погодження тощо, 2) забезпечити розуміння студентами усних та письмових текстів середнього рівня складності,

	<p>3) забезпечити засвоєння правил складання та оформлення окремих зразків ділової документації;</p> <p>4) забезпечити засвоєння студентами лексики необхідної для ведення простої бізнес-комунікації,</p> <p>5) розвинути навички спілкування в типових комунікативних бізнес-ситуаціях.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Grybosiowa A. <i>Formy ty i pan(-i) w kontaktach społecznych</i>. [W:] Grybosiowa A. <i>Język wtopiony w rzeczywistość</i>. Katowice, 2003. 2. Jarząbek K. <i>Kinetyczne formuły powitań i pożegnań</i>. „Etnolingwistyka” 1994. Nr 6. 3. Kasterski R. <i>Jak pisać? 2</i>, Bielsko-Biała, 2003. 4. Kowalska M. <i>O biznesie po polsku. Podręcznik do nauki języka polskiego. Wprowadzenie do języka biznesu</i>. Kraków, 2008. 5. Kuziak M., Rzepczyński S. <i>Jak pisać?</i> Bielsko-Biała, 2004. 6. <i>Lipińska E. Z polskim na ty. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla stopnia progowego</i>. Kraków, 2003. 7. Małolepsza M., Szymkiewicz A. <i>Hurra po polsku 1</i>. – Kraków, 2006. 8. Markowski A. <i>Jak dobrze mówić i pisać po polsku</i>. Warszawa, 2000. 9. <i>Madeja A. Marcinek B. Polski mniej obcy. Część 1</i>. Katowice, 2007. 10. Pawelec R., Zdunkiewicz-Jedynak D. <i>Poradnik. Jak pisać?</i> Warszawa, 2003. 11. <i>Polszczyzna na co dzień</i>. Red. M. Bańko, Warszawa 2006. 12. <i>Seretny A. Kto czyta – nie błądzi</i>. Kraków, 2007. 13. <i>Stempek I., Stelmach A. Polski krok po kroku. Poziom A2</i>. Kraków, 2012. 14. Szelc-Mays M. <i>Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich</i>. Kraków, 2001. 15. <i>Szelc-Mays M. Nowe słowa – stare rzeczy. Podręcznik do nauczania słownictwa dla cudzoziemców</i>. Kraków, 1999. 16. <i>Wójcikiewicz M. Piszę, więc jestem. Podręcznik kompozycji i redakcji tekstów</i>. Kraków, 1993. 17. Zaśko-Zielińska M., Majewska-Tworek A., Piekol T. <i>Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych</i>. Waszawa, 2008. 18. Zgółkowie H. i T. <i>Językowy savoir-vivre: Praktyczny poradnik posługiwania się polszczyzną w sytuacjach oficjalnych i towarzyskich</i>. Warszawa, 2001. 19. Коваль А.П. <i>Ділове спілкування</i>. Київ, 1992. 20. Кравчук А., Ковалевський Є. <i>Jestem stąd. Підручник з польської мови – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2013.</i> 21. Радевич-Винницький Я. <i>Етикет і культура спілкування</i>. Львів, 2001. <p>Додаткова література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 22. <i>Bartnicka B. (i inni). Uczymy się polskiego. Podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców. Cz. I. – Warszawa, 1996 (wersja: rosyjska).</i> 23. Huszcza R. <i>Jeszcze o honoryfikatywności polskich zaimków osobowych</i>. „Poradnik Językowy”. 2000, Nr 6. 24. <i>Izdebska-Długosz D. Po polsku bez błędu. Zbiór ćwiczeń z gramatyki języka polskiego dla studentów ukraińskojęzycznych (A1-B1)</i>. – Rzeszów, 2017. 25. <i>Kowalewska M., Kowalewski J. Co nas łączy (Część I)</i>. – Kraków, 2008. 26. Łaziński M. <i>O panach i paniach. Polskie rzeczowniki tytułowe i ich</i>

	<p>asymetria rodzajowo- płciowa. Warszawa, 2006.</p> <p>27. Lechowicz J., Podsiadły J. Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców. – Łódź, 2001.</p> <p>28. Marcjanik M. Etykieta językowa. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001.</p> <p>29. Marcjanik M. Mówimy uprzejmie. Poradnik językowego savoir-vivre'u. Warszawa, 2009.</p> <p>30. Marcjanik M. Polska grzeczność językowa. Kielce, 2002.</p> <p>31. Ruszer A. Oswoić tekst. Podręcznik kompozycji tekstów użytkowych dla poziomu B2 i C1. Kraków, 2011.</p> <p>32. Лозинська О.Г. Польська мова для початківців. Навчальний посібник. – Львів, 2004.</p> <p>Інформаційні ресурси</p> <p>Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі інтернет-джерела та комунікацію з носіями мови, яку вони вивчають.</p> <p>Мультимедійний курс вивчення польської мови як іноземної: http://e-polish.eu/</p> <p>Словник польської мови PWN он-лайн: http://sjp.pwn.pl/</p> <p>Орфографічний словник польської мови он-лайн: http://so.pwn.pl/Glosbe - перекладний словник</p> <p>http://poradnia.pwn.pl/ – «мовна консультація», сайт, на якому компетентні мовознавці вирішать сумніви стосовно вживання словоформ, фразеологізмів, написання слів тощо.</p> <p>http://encyklopedia.pwn.pl/ – енциклопедія PWN он-лайн.</p> <p>http://www.jaknapisac.com/articles.php?article_id=12</p> <p>http://dokumenty.nf.pl/</p> <p>http://mycv.pl/porady_cv</p> <p>http://jerzybralczyk.blog.pl/id,6308489,title,Etykieta-jezykowa,index.html?ticaid=610504</p> <p>http://pisaniecv.info/</p> <p>http://www.jak-to-zrobic.pl/</p> <p>http://www.edupedia.pl/words/index/show/489134_slownik_terminow_gramatycznych-etykieta_zykowa.html</p>
Тривалість курсу	4-й семестр
Обсяг курсу	Загальний обсяг: 90 годин, у т. ч. 16 лекцій і 16 год. практичних занять та 58 годин самостійної роботи. 3 кредити ЄКТС.
Очікувані результати навчання	<p>В результаті вивчення курсу</p> <p>Студенти повинні знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • норми ділового мовлення польської мови; • правила польського мовленнєвого етикету; • лексику необхідне для ведення простої бізнес-комунікації. <p>Студенти повинні вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • читати й розуміти польські бізнес-тексти середнього рівня складності (відповідно до вимог для рівня B1 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови); • розуміти зі слуху польські тексти середнього рівня складності (відповідно до вимог для рівня B1 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови); • говорити польською мовою в типових комунікативних бізнес-

	ситуаціях (відповідно до вимог для рівня B1 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови); • складати та оформляти окремі зразки ділової документації.					
Ключові слова	Польська мова, польська мова бізнесу (język polski biznesu), рівень A2-B1, польський мовленнєвий етикет, комунікативні бізнес-ситуації, ділова кореспонденція					
Формат курсу	Очний					
Теми	* СХЕМА КУРСУ					
Підсумковий контроль, форма	Залік (3-й семестр)					
Пререквізити	алфавіт, правопис, граматики української мови					
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Курс «Польська мова бізнесу» передбачає поєднання традиційної граматики-перекладної методики та комунікативного методу (основною метою навчання іноземній мові за цим методом є застосування мови в реальному (переважно усному) спілкуванні); а основним засобом навчання виступають, з одного боку, письмові тексти і граматичні вправи, а з іншого – ситуації, що моделюють реальне бізнес-спілкування (наприклад, ситуації знайомства, телефонної бізнес-розмови, кваліфікаційної розмови та ін.). Комунікативний метод базується на комунікативній теорії мови, згідно з якою метою вивчення мови повинно бути формування комунікативної компетенції.					
Необхідне обладнання	Дошка, проектор, ноутбук					
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються так:					
					Разом	
Поточний контроль та самостійна робота						
Модуль 1	Модуль 2	Презентація	Активність, виконання домашніх завдань	Підсумковий контроль	100	
25	25	10	15	25		
Сума балів за всі види навчальної діяльності		Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою			
			для екзамену, курсового проекту (роботи), практики		для заліку	
90 – 100		A	відмінно		зараховано	
81-89		B	добре			
71-80		C				
61-70		D	задовільно			

	51-60	E		
	21-50	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
	0-20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.			

СХЕМА КУРСУ

Тиж. /дата /год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література	Завдання, год	Термін виконання
4 СЕМЕСТР					
1/ 2 год.	<p><u>Змістовий модуль 1.</u> Польський мовленнєвий етикет.</p> <p>Ознайомлення із навчальною програмою дисципліни, принципами розподілу балів, методичною та навчальною літературою до курсу. Загальні відомості про польську мову та культуру.</p> <p>Акти знайомства та представлення, особливості звертання до адресата. Особові займенники (із пошанними).</p>	лекція	<p>1. Polszczyzna na co dzień. Red. M. Bańko, Warszawa 2006. – S. 4-28;</p> <p>2. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 6, 8.</p> <p>3. Szelc-Mays M. Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich. Kraków, 2001. – S. 13-19, 28-38;</p> <p>4. Кравчук А., Ковалевський Є. Jestem stąd. Підручник з польської мови – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2013. – S. 31-33, 130-132, 148-159.</p>		
2/ 2 год.	Найпростіші комунікативні ситуації: привітання, прощання, представлення, запитання про самопочуття у неофіційній та офіційній ситуації (звертання на <i>ty</i> і <i>Pan / Pani</i>). Особові займенники у польській мові, займенники 3 ос. множини (<i>oni / one</i>).	практичне заняття		Основні правила мовного етикету при знайомстві, представленні. Виконання вправ (6).	09.2023
3/ 2 год.	Особові дані та особливості заповнення анкети, заяви на отримання паспорту.	лекція	<p>1. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 9-11.</p> <p>2. Szelc-Mays M. Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich. Kraków, 2001. – S. 20-23;</p> <p>3. Кравчук А., Ковалевський Є. Jestem stąd. Підручник з польської мови – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2013.</p>	Заповнення бланків анкет і заяв. Виконання вправ (4).	09.2023
4/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: робота в групах, складання діалогів в умовах квазіситуації розмови зі страховим агентом, заповнення персональної анкети. Гра «Chcę wam przedstawić...»	практичне заняття			

			– S. 39-41, 130-132, 148-159. 4. Kowalska M. O biznesie po polsku. Podręcznik do nauki języka polskiego. Wprowadzenie do języka biznesu. Kraków, 2008. – S. 11-23.		
5/ 2 год.	Особливості польського мовного етикету в умовах ведення телефонних розмов.	лекція	1. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 7, 12. 2. Szelc-Mays M. Coś wam powiem.	Виконання вправ (4).	10.2023
6/ 2 год.	Розвиток навичок розуміння зі слуху та виконання лексико-граматичних завдань. Робота в парах: телефонна розмова зі службовцем якоїсь інституції, напр. пошти, готелю, школи.	практичне заняття	Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich. Kraków, 2001. – S. 24-26.	Виконання вправ (6).	10.2023
7/ 2 год.	Особливості вираження та написання запрошення та подяки (Zaproszenie. Gratulacje). Лексика до теми «Мої захоплення»	лекція	1. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 20-25. 2. Кравчук А., Ковалевський Є. Jestem stąd. Підручник з польської мови – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2013. – S. 67-69.	Виконання вправ. Написання запрошень та привітань (6).	10.2023
8/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: вправи на розуміння прочитаного тексту та мовлення. Робота в групах.	практичне заняття	3. Szelc-Mays M. Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich. Kraków, 2001. – S. 170-175.		
9/ 2 год.	Особливості вираження та написання привітань в польській мові (Pozdrowienia i życzenia).	лекція	1. <i>Lipińska E.</i> Z polskim na ty. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla stopnia progowego. Kraków, 2003. – S. 237-249;	Виконання вправ (6)	11.2023
10/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: вправи на розуміння прочитаного тексту та усного й письмового мовлення. Робота в групах.	практичне заняття	2. Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 58-65, 122-123. 3. Szelc-Mays M. Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup	Написання привітань (4)	11.2023

			średnich. Kraków, 2001. – S. 157-175.		
11/ 2 год.	Особливості написання листів в польській мові.	лекція	1. <i>Lipińska E.</i> Z polskim na ty. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla stopnia progowego. Kraków, 2003. – S. 253-268;	Виконання вправ (4)	11.2023
12/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: вправи на розуміння прочитаного тексту та усного й письмового мовлення. Робота в групах.	практичне заняття	2. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 96, 122; 3. <i>Szelc-Mays M.</i> Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne dla grup średnich. Kraków, 2001. – S. 28-38.	Написання листів (6)	
13/ 2 год.	Лексика до теми «У пошуку роботи». Особливості написання та оформлення оголошень, резюме, автобіографії та мотиваційного листа польською мовою (ogłoszenie, CV, życiorys, list motywacyjny)	лекція	1. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 66-75; 2. <i>Madeja A. Marcinek B.</i> Polski mniej obcy. Część 1. Katowice, 2007. – S. 80-87.		
14/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: вправи на розуміння прочитаного тексту та усного й письмового мовлення. Робота в групах.	практичне заняття	3. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 46-51.	Виконання вправ (4).	12.2023
315/ 2 год.	Лексика до теми «У пошуку роботи». Особливості підготовки та проходження співбесіди польською мовою. Підсумування, підготовка до підсумкового модуля.	лекція	4. <i>Małolepsza M., Szymkiewicz A.</i> Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 66-75; 5. <i>Madeja A. Marcinek B.</i> Polski mniej obcy. Część 1. Katowice, 2007. – S. 80-87.	Написання автобіографії (4).	12.2023
16/ 2 год.	Лексико-комунікативний тренінг: вправи на розуміння зі слуху та усного мовлення Підготовка до залікового модуля.	практичне заняття	6. <i>Stempek I., Stelmach A.</i> Polski krok po kroku. Poziom A2. Kraków, 2012. – S. 46-51.	Підготовка презентації (4).	12.2023